



Anlage 15

Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany

FUNK-SICHERHEITSZEUGNIS

Ship Safety Radio Certificate

Ausgestellt im Namen der Regierung der
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**
nach den Vorschriften der Anlage 1a Teil 6
SCHIFFSSICHERHEITSVERORDNUNG (SchSV 1998)

*Issued under the authority of the Government of the
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
under the provisions of the annex 1a part 6
ORDINANCE FOR THE SAFETY OF SEAGOING SHIPS 1998*

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis ergänzt.
This certificate is supplemented by a Record of Equipment.

Name des Schiffes
Name of ship

Unterscheidungssignal
Distinctive number or letters

Heimathafen
Port of registry

Bruttoreaumzahl/-gehalt
Gross tonnage

IMO-Nummer
IMO Number

Schiffsart **Frachtschiff / Cargo Ship**
Type of ship

**Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff
sich in einem entsprechenden Bauzustand befand**
*Date on which keel was laid or ship was at a similar stage
of construction*

Seegebiete, die das Schiff laut Zeugnis befahren darf
Sea areas in which ship is certified to operate

Hiermit wird bescheinigt,

This is to certify:

1 dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Schiffssicherheitsverordnung besichtigt worden ist;

That the ship has been surveyed in accordance with the provisions of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships.

2 dass die Besichtigung ergeben hat, dass das Schiff den Vorschriften der Schiffssicherheitsverordnung in bezug auf die Funkanlagen entspricht.

That the survey showed that the ship complies with the provisions of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships with regard to radio installations.

3 Ausnahmen:

Exemptions:

4 Auflagen:

Conditions:

Dieses Zeugnis gilt bis vorbehaltlich der Besichtigungen nach Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung.

This Certificate is valid until subject to the surveys in accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships.

Ausgestellt in Hamburg am _____
Issued at (Ort der Ausstellung) the (Datum der Ausstellung)
(Place of issue of certificate) (Date of issue)

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

Vermerk für regelmäßige Besichtigungen
Endorsement for periodical surveys

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften der Verordnung entspricht.

This is to certify that, at a survey according to annex 1a part 6 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships, the ship was found to comply with the relevant provisions .

Regelmäßige Besichtigung:
Periodical survey:

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

Regelmäßige Besichtigung:
Periodical survey:

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

Regelmäßige Besichtigung:
Periodical survey:

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

Regelmäßige Besichtigung:
Periodical survey:

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

Vermerk, wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde und vor Ablauf kein neues Zeugnis ausgestellt werden kann
Endorsement where the renewal survey has been completed and a new certificate can not be issued before expiry date

Das Schiff entspricht den anzuwendenden Vorschriften der Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung und dieses Zeugnis wird bis zum _____ als gültig anerkannt.

The ship complies with the relevant provisions of the annex 1a part 6 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships and this certificate shall be accepted as valid until

Ort: _____
Place:

(Siegel)
(Seal)

Datum: _____
Date:

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

Vermerk zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses bis zum Erreichen des Besichtigungshafens nach Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung
Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey according to annex 1a part 6 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships

Dieses Zeugnis wird bis zum _____ als gültig anerkannt.
This certificate shall be accepted as valid until

Ort: _____
Place:

(Siegel)
(Seal)

Datum: _____
Date:

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

Ausrüstungsverzeichnis zum Funk-Sicherheitszeugnis
Record of Equipment for the Ship Safety Radio Certificate

1 Name des Schiffes
Name of ship

Unterscheidungssignal
Distinctive number or letters

Mindestanzahl der Personen mit vorgeschriebener Befähigung zum Bedienen der Funkanlagen
Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations

2 Nähere Angaben zu den Funkeinrichtungen
Details of radio facilities

Gegenstand <i>Item</i>	Vorhandene Ausstattung <i>Actual provision</i>
1 Hauptanlagen <i>Primary systems</i>	
1.1 UKW-Funkanlage: <i>VHF radio installation:</i>	
1.1.1 DSC-Kodierer <i>DSC encoder</i>	fitted
1.1.2 DSC-Wachempfänger <i>DSC watch receiver</i>	fitted
1.1.3 Sprechfunk <i>Radiotelephony</i>	fitted
1.2 GW-Funkanlage: <i>MF radio installation:</i>	
1.2.1 DSC-Kodierer <i>DSC encoder</i>	fitted
1.2.2 DSC-Wachempfänger <i>DSC watch receiver</i>	fitted
1.2.3 Sprechfunk <i>Radiotelephony</i>	fitted

1.3 GW/KW-Funkanlage: <i>MF/HF radio installation:</i>	
1.3.1 DSC-Kodierer <i>DSC encoder</i>	fitted
1.3.2 DSC-Wachempfänger <i>DSC watch receiver</i>	fitted
1.3.3 Sprechfunk <i>Radiotelephony</i>	fitted
1.3.4 Fernschreibtelegrafie <i>Direct-printing telegraphy</i>	fitted
1.4 INMARSAT-Schiffs-Erdfunkstelle <i>INMARSAT ship earth station</i>	fitted
2 Zweite Alarmierungsmöglichkeit <i>Secondary means of alerting</i>	fitted
3 Einrichtungen zum Empfang von Nachrichten für die Sicherheit der Seeschifffahrt <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	
3.1 NAVTEX-Empfänger <i>NAVTEX receiver</i>	fitted
3.2 EGC-Empfänger <i>EGC receiver</i>	fitted
3.3 KW-Fernschreibtelegrafie-Empfänger <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	fitted
4 Satelliten-EPIRB <i>Satellite EPIRB</i>	
4.1 COSPAS-SARSAT <i>COSPAS-SARSAT</i>	fitted
5 UKW-EPIRB <i>VHF-EPIRB</i>	fitted
6 Radartransponder <i>Radartransponder</i>	fitted

3 Maßnahmen zur Sicherstellung der Betriebsbereitschaft von Funkeinrichtungen
Methods used to ensure availability of radio facilities

- 3.1 **Dopplung von Geräten**
Duplication of equipment _____
- 3.2 **Landseitige Instandhaltung**
Shore-based maintenance _____
- 3.3 **Instandhaltungsmöglichkeit auf See**
At-sea maintenance capability _____

4 Vor dem 1. Februar 1995 gebaute Schiffe, die nicht allen anwendbaren Anforderungen in bezug auf die Funkanlagen im GMDSS entsprechen
Ships constructed before 1 February 1995 which do not comply with all applicable provisions of the GMDSS

- 4.1 **Für Schiffe, die nach den Vorschriften, wie sie vor dem 1. Februar 1992 in Kraft waren, mit Sprechfunk ausgerüstet sein müssen.**
For ships required to be fitted with radiotelephony in accordance with the provisions in force prior to 1 February 1992.

	Erforderlich laut Vorschrift <i>Requirements of regulations</i>	Tatsächliche Regelung <i>Actual provision</i>
Hörstunden <i>Hours of listening</i>	_____	_____
Anzahl der Funker <i>Number of operators</i>	_____	_____

Hiermit wird bescheinigt, dass dieses Verzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.
This is to certify that this Record is correct in all respects.

Ausgestellt in Hamburg **am** _____
Issued at **(Ort der Ausstellung)** *the* **(Datum der Ausstellung)**
(Place of issue of certificate) *(Date of issue)*

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**
